

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

El uso convencido por la estabilidad de la temperatura y la alta capacidad calorífica de la punta, que garantiza un flujo de trabajo más eficiente.

Alcanzará rápidamente la temperatura deseada con el multiselector de temperaturas, manteniendo constante la misma con el eficiente elemento de calor y el circuito diseñados.

Contenido: Estación
Pistón 12V/7.5W
Punta
Soporte
Manual de instrucciones

Datos técnicos:

Voltaje: Principal AC230V/50Hz
Secundario 12V para soldar metal

Potencia: Máx. 10W

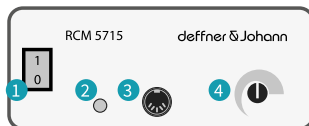
Fusible: 0,08A retardado

Temperatura de ajuste: 1 - 7 continuamente

Indicador de calor: Indicador luminoso

Imagen:

- 1 Interruptor
- 2 Casquillo para soldador de hierro
- 3 Indicador del control de la temperatura
- 4 Ajuste de temperatura



Primeros pasos:

1. Inserte la punta del pistón.
2. Coloque el pistón en el soporte
3. Conecte el pistón al enchufe
4. Conecte el enchufe principal a la red (230V)
5. Encienda
6. Ajuste la temperatura con el potenciómetro

Cambio de la punta:

Es fácil cambiar la punta, pero nunca debe hacerse cuando esté caliente.

Las distintas puntas de modelado se fijan con un tornillo en el extremo delantero del émbolo y son fáciles de sustituir con una llave Allen pequeña (no incluida).

Precauciones de seguridad

El fabricante no se responsabiliza de los posibles daños derivados del uso inapropiado y no indicado en el manual de instrucciones o de la realización de modificaciones no autorizadas.

Este manual de instrucciones y las advertencias que contiene deben de leerse detenidamente y mantenerse claramente visibles junto a la estación soldadora. Obviar estas advertencias puede provocar accidentes y daños para la salud.

IT ISTRUZIONI D'USO

Mediante la regolazione continua della temperatura si arriva velocemente alla temperatura di lavoro desiderata, che viene mantenuta attraverso l'elemento riscaldante potente ed il suo controllo.

L'uso dispone di una stabilità di temperatura e una capacità termica delle punte. Questo garantisce un flusso uniforme.

Contenuto: Stazione
Pistone 12V / 7.5 W
Punta
Supporto per il pistone
Istruzioni per l'uso

Dati tecnici:

Tensione di funzionamento: primaria AC 230 V / 50 Hz
secondaria 12 V per il pistone
10 W max.

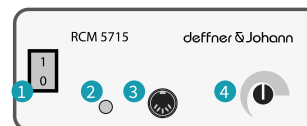
Prestazioni: Fusibile di sicurezza: 0,08 A ritardato

Campo di regolazione temperatura: 1 - 7 continua

Controllo del riscaldamento: con LED

Figura:

- 1 Interruttore generale
- 2 Presa per saldatore
- 3 LED controllo riscaldamento
- 4 Regolazione temperatura



Messa in funzione:

1. Fissare la punta al pistone
2. Mettere il pistone sul supporto
3. Inserire la spina del pistone nella presa.
4. Collegare la spina di rete con la presa (230 V)
5. Accendere l'apparecchiatura.
6. Regolare con la manopola del potenziometro la temperatura desiderata.

Cambio della punta di pistone:

La sostituzione della punta è assai semplice, ma non dovrebbe essere effettuata quando il pistone è ancora caldo (pericolo di bruciature!).

Le varie punte di modellazione sono fissate con una vite all'estremità anteriore dello stantuffo e possono essere facilmente sostituite con una piccola chiave a brugola (non inclusa).

Avvertenze di sicurezza:

Il fabbricante declina ogni responsabilità per applicazioni che esulano da quelle riportate dalle istruzioni per l'uso nonché per modifiche che apportate senza previa autorizzazione.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e le avvertenze in esse contenute e tenerle vicino al saldatore affinché siano chiaramente visibili. L'inosservanza delle avvertenze potrebbe provocare incidenti e lesioni nonché danni alle persone.

RCM 5715 HEIZSPACHTEL-SET HEATED SPATULA SET

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

EN OPERATING MANUAL

FR INSTRUCTIONS D'EMPLOI

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

IT ISTRUZIONI D'USO



Deffner & Johann GmbH
Mühlackerstraße 13, 97520 Rötthlein, GERMANY
Tel. +49 9723 9350-0, Fax +49 9723 9350-25

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Einsatz des Heizspachtelsets in der Restaurierung überzeugt durch Temperaturstabilität und hohe Wärmekapazität der Spitzen, was einen gleichmäßigen Arbeitsablauf gewährleistet.

Durch die stufenlose Temperatureinstellung wird die gewünschte Temperatur erreicht, die durch das leistungsfähige Heizelement und die Schaltung kontrolliert nachgeführt wird.

Inhalt: 1 x Regelstation
1 x Kolben mit 12 V / 7,5 W
4 x Arbeitsspitzen (flach-gebogen, flach-schräg, spitz, Blattform)
1 x Ablage
1 x Bedienungsanleitung

Technische Daten:

Betriebsspannung: primär AC 230 V / 50 Hz
sekundär 12 V für Kolben

Leistung: max. 10 W

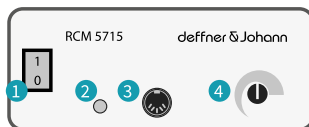
Sicherung: 0,08 A träge

Temperatureinstellbereich: 50 - 300 °C, stufenlos (1 - 7)

Heizkontrolle: durch LED

Abbildung:

- 1 Netzschalter
- 2 Buchse für Kolben
- 3 LED Heizkontrolle
- 4 Temperatureinstellung

**Inbetriebnahme:**

1. Spitze am Kolben mittels Schraube und Imbus (nicht beigelegt) befestigen.
2. Kolben auf die Ablage legen.
3. Stecker des Kolbens an Buchse anschließen.
4. Netzstecker mit der Steckdose verbinden (230 V).
5. Gerät einschalten.
6. Mit dem Potentiometerknopf die gewünschte Temperatur einstellen.

Auswechseln der Spitze:

Das Wechseln der Spitze ist recht einfach, sollte aber nicht erfolgen, solange der Kolben heiß ist (Verbrennungsgefahr!).

Die verschiedenen Modellierspitzen werden mit einer Schraube am vorderen Ende des Kolbens fixiert und sind mittels kleinem Imbus-Schlüssel (nicht beigelegt) einfach auszutauschen.

Sicherheitshinweise:

Für andere, von der Bedienungsanleitung abweichende Verwendung, sowie eigenmächtigen Veränderungen wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Warnhinweise sind aufmerksam zu lesen und gut sichtbar in der Nähe des Heizspachtel-Gerätes aufzubewahren. Die Missachtung der Warnhinweise kann zu Unfällen und Verletzungen oder zu Gesundheitsschäden führen.

EN OPERATING MANUAL

The use of the heated spatula set convinces by temperature stability and high heat capacity of the tips which guarantees a regular workflow.

The required temperature will be reached quickly by the infinitely variable temperature adjustment, with constant control given by the efficient heating element and designed circuit.

Contents:

1 x Station
1 x Iron 12 V / 7.5 W
4 x Working tips (flat-curved, flat-slanted, pointed, leaf shape)
1 x Iron stand
1 x Operating manual

Technical data:

Operating voltage: primary AC 230 V / 50 Hz
secondary 12 V for iron

Power: max. 10 W

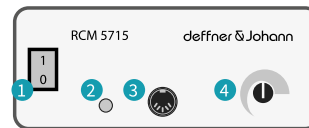
Fuse: 0,08 A time lag

Temperature adjustment range: 1 - 7 continuously

Heating indication: by LED

Picture:

- 1 Mains switch
- 2 Socket for Iron
- 3 LED heating-up control
- 4 Temperature adjustment

**First steps:**

1. Insert tip to iron.
2. The iron has to be placed on the iron stand.
3. Put the plug of the iron into the socket.
4. Connect the mains plug to the mains socket (230 V).
5. Switch on the unit.
6. Adjust the required temperature with the potentiometer.

Changing of the tip:

Exchanging the tip is quite easy, but should not be done as long as the iron is hot (danger of severe burning!).

The modelling tips are fixed with a screw at the front end of the plunger and are easy to replace using a small Allen key (not included).

Safety precautions:

The manufacturer accepts no liability for other usage in a manner deviating from the operating manual or for unauthorized modifications.

These operating manual and the warnings contained therein must be read attentively and kept clearly visible in the vicinity of the soldering device. Failure to heed these warnings can lead to accidents and injuries or damage to health.

FR INSTRUCTIONS D'EMPLOI

Grâce au réglage progressif de la température, vous atteignez rapidement la température souhaitée, qui est contrôlée par le puissant élément de chauffage et l'unité de commande.

L'utilisation vous convaincra par la stabilité de la température et de la capacité thermique de ses pointes.

Contenu:

Station
Piston 12 V / 7.5 W
Pointe
Support du piston
Mode d'emploi

Caractéristiques techniques:

Tension de service: primaire AC 230 V / 50 Hz
secondaire 12 V pour piston

Puissance: 10 W max.

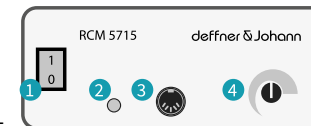
Fusible: 0,08 A à action retardée

Plage de température: 1 - 7, réglage progressif

Contrôle de la température: par DEL

Illustration:

- 1 Interrupteur principal de marche-arrêt
- 2 Prise pour piston
- 3 Contrôle de température DEL
- 4 Réglage de la température

**Mise en service:**

1. Fixer la pointe sur le piston.
2. Poser le piston sur le support.
3. Branchez la fiche du piston dans la prise.
4. Branchez la fiche secteur dans la prise (230 V).
5. Allumez l'appareil.
6. Réglez la température souhaitée à l'aide du bouton du potentiomètre.

Remplacement de la pointe:

Il est très facile de remplacer la pointe, mais il ne faut pas le faire tant que le piston est encore chaud (risque de brûlures!).

Les différentes pointes à modeler sont fixées à l'aide d'une vis à l'extrémité avant du piston et peuvent être facilement remplacées à l'aide d'une petite clé Allen (non fournie).

Consignes de sécurité:

Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation s'écartant de celle décrite dans le mode d'emploi ainsi qu'en cas de modifications sans son accord préalable.

Ce mode d'emploi et les avertissements qui y sont contenus doivent être rangés visiblement à proximité du fer à souder. Le fait de ne pas observer ces avertissements est susceptible d'être à l'origine d'accidents ou de risques pour la santé de l'utilisateur.